

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Informasi Benda Koleksi Di Museum Batik Yogyakarta Ke Dalam Bahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan dari tanggal 1 bulan Oktober 2022 sampai dengan 31 Maret 2023 di Museum Batik Yogyakarta. Hal yang melatarbelakangi praktik kerja ini adalah adanya pengunjung berbahasa Mandarin namun pegawai di Museum Yogyakarta tidak dapat berbahasa Mandarin dan belum tersedianya informasi benda koleksi dalam bahasa Mandarin. Tujuan praktik kerja ini adalah menghasilkan terjemahan informasi benda koleksi berbahasa Mandarin di Museum Batik Yogyakarta. Metode pengumpulan data yang digunakan ada empat metode, yaitu metode observasi, metode wawancara, metode studi pustaka, dan metode jelajah internet. Pada proses penerjemahan, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif dan teknik deskripsi untuk menerjemahkan informasi benda koleksi yang ada di Museum Batik Yogyakarta. Hasil dari praktik kerja ini adalah informasi benda koleksi Museum Batik Yogyakarta berbahasa Mandarin berupa dokumen pdf yang dapat diakses dengan memindai *QR code* yang ditempel dipintu masuk Museum Batik Yogyakarta dan dokumen cetak yang diletakkan di bagian administrasi. Dengan adanya informasi benda koleksi berbahasa Mandarin ini diharapkan pengunjung berbahasa Mandarin dapat lebih mudah memahami informasi benda koleksi di Museum Batik Yogyakarta.

Kata Kunci : *batik, informasi, metode komunikatif, museum.*

摘要

这份实习报告的题目是“*Penerjemahan Informasi Benda Koleksi Di Museum Batik Yogyakarta Ke Dalam Bahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif*”。举行实习时间从 2022 年 12 月 1 日到 2023 年 2 月 28 日。实习的背景是因为日惹蜡染博物馆有说中文的游客，但是博物馆的人员不会说中文特别还没有中文的馆藏事物信息。这个实习的目的是在日惹蜡染博物馆制作中文翻译馆藏事物信息。制作使用四种收集文件的方法，观察方法，采访方法，文献研究方法，和浏览互联网方法。在翻译过程，作者使用描述翻译技巧和交际翻译方法来翻译日惹蜡染博物馆的馆藏事物信息。实习的结果是日惹蜡染博物馆 中文的馆藏事物信息 pdf 文件格式可以通过扫描二维码访问在日惹蜡染博物馆进门口，在管理部分也有打印出来文件的馆藏事物信息。通过中文的馆藏事物信息，希望中文游客能够更容易了解日惹蜡染博物馆的馆藏事物信息。

关键词：蜡染、信息、交际方法、博物馆。

